

中国网络文学海外受追捧

中国网络文学和美国电影、日本动漫、韩国电视剧已成世界四大文化现象

网络文学是中国土生土长的产物,由1998年台湾作家痞子蔡创作的《第一次亲密接触》引发轰动效应而开端,20年来取得了迅猛发展。根据中国互联网络信息中心公布的最新数据显示,截至2018年6月,中国网络文学用户规模已达到4.06亿,以及1300余万名作者和1600多万部作品。中国网络文学业已与美国电影、日本动漫、韩国电视剧一起,被并称为世界四大文化现象。

近年来,以阅文集团为首的中国网络文学企业发现一个新商机:海外也有众多中国网络小说的忠实拥趸。为此,阅文集团于2017年5月推出针对海外读者的起点国际网,并在今年4月开放了原创功能——上线仅三个月就吸引了超过2000名来自不同国家的作者,发布了4000余部作品,其中尤以中国网文风格的东方玄幻故事居多——修仙、武侠等经典元素不再是国人专利,也开始在这些洋作者们的笔下焕发光芒。

中国网络文学 深受海外读者欢迎

据业内人士介绍,中国网络文学大约在2005年前后就开始走向海外,起初只是一小群中英文俱佳的网文爱好者基于个人兴趣,将比较热门的网络小说翻译成英文,再通过个人博客或论坛进行传播。近两三年,出现了具有专业平台性质的网文翻译网站如Wuxiaworld(武侠世界)、NovelUpdates、Gravity Tales等,深受海外读者欢迎。

根据全球网站流量信息提供商Alexa公司的数据显示,截至2017年5月,武侠世界在全球的网站排名已至1027名,远远超过起点中文网的8756名,月访问量达330万次,月页面访问量达1.5亿次,访问者以大学及以上学历的男性为主。

这些数据充分说明中国网络文学在海外市场中的巨大用户需求,然后与用户需求不相匹配的是版权来源的受限和翻译人才的匮乏。武侠世界创立三年以来,连载的小说总数仅仅为35部,甚至整个北美市场可读的小说总数都不超过50部,供需失衡的状况导致盗版风行,译文的文本质量也不高。

在这样的背景下,阅文集团主动出击,创建起点国际网——这是中国网络文学在世界上的第一个正版外语平台。起点国际网还同武侠世界、Gravity Tales等合作,共同推进“网文出海”的步伐,一年多来已上线200多部翻译作品,近9万章,约2.7亿字,还培训了超过200人的译者队伍。这些举措受到了海外读者的热烈欢迎:据阅文集团公布的数据,在已推出的200多部译作中,阅读人次超过千万的就有40余部,排名榜首的《天道图书馆》阅读人次更高达7700万,社区每天产生的评论也都有数万条。

武侠、修仙、玄幻类 最受欢迎

据相关网站统计,海外读者最喜欢的网文品类是东方风味浓厚的武侠、修仙与玄幻类。北京大学中文系副教授邵燕君认为,其中一个重要原因是来自神秘东方世界的中国文化元素和想象力令他们感到十分新鲜和惊奇。为了帮助海外读者更好地理解中国文化,武侠世界曾开设专门板块介绍“道生一,一生



二”“太极生两仪,两仪生四象”等概念,海外读者对此非常感兴趣,甚至在论坛社区中互称“道友”。其次,“草根逆袭”这一网络文学的主打模式满足了海内外读者共通的欲望,尤其是武侠、修仙、玄幻类网文作品的主角通常有着强大的行动力,故事也是一路高歌猛进,会令读者产生代入感,觉得痛快过瘾。

起点国际网的一位新加坡译者温宏文以自身经历佐证了这一观点:“2015年我从新加坡赴美国求学,也是在那一年第一次接触到网络文学。东方玄幻作品《妖神记》完全颠覆了我以往对于传统文学和严肃文学的认知,爽、热血是我对网络文学的第一感知。”从2015年11月起,温宏文由读者变为译者,开始玄幻作品《真武世界》的中译英翻译工作,“在近三年来的翻译道路上,我遇到了许许多多的读者,在和他们的交流中发现,他们的感受与我当初的感受如出一辙。”

开放原创功能三个月 涌现2000多名作者

像温宏文一样,起点国际网开放原创功能三个月内涌现出的2000多名作者,基本都是由网络小说的忠实粉丝转化而来,西班牙的Alemillach和新加坡的Moloxiv就是其中的杰出代表。

23岁的Alemillach是一位程序员,他坦言就是在追看中国网络小说的过程中兴起了写作的想法,并表示写作过程中受到了很多中国网络作家的影响。在处女作《最终愿望系统》中,他尝试将西方和中国的元素进行融合,描写了主角不断找寻前世记忆的故事,兼具奇幻和科幻色彩。该小说不仅长期占据起点国际原创小说海外阅读榜前三位,更成为网站首部签约进入付费阅读模式的原创作品,已被4万余名读者购买收藏,Alemillach也成为起点国际网的签约作家,月收入已达3000美元,和他的本职工作所得收入持平甚至还要略高一些。

28岁的Moloxiv从事医疗保健工作,他爱好看网络小说,尤其是修仙题材,《暗夜游侠》《美食供应商》《天道图书馆》等神作都让他追到欲罢不能。Moloxiv创作的《第一秘境供货商》结合了修仙和武侠的内容。谈及创作心得,他表示:“我跟中国的读者有很多互动,也一直在了解中国的读者喜欢看什么内容,好让我的作品更吸引他们。”他还为有志于网络文学的海外读者提出建议:“首先就是要多读,只有多读才能从别人的作品中获得灵感。”



洋作者的上线作品 已达4000部

阅文集团内容运营部总经理杨晨介绍,为网络文学培养这样一支“洋生主力军”,使起点国际网由阅读门户升级为创作平台,并可以在全球范围内发扬中国文化的魅力。目前,已经上线的4000余部作品中以玄幻、仙侠类居多,大部分作品的世界观架构都深受中国网文的影响,蕴含奋斗、热血、努力、尊师重道、兄友弟恭等中国文化元素,甚至连主角的名字都是中文的罗马拼音。杨晨说:“这就是我们期待的文化落地。”

搭建内容输出平台之外,为吸引全球创作人才,起点国际网还邀请业内著名的编辑和优秀作者进行交流,公开分享阅文经典的网文创作指南,助力海外作家快速成长;并针对不同国家和地区的潜在作家需求,设置了有激励性的创作奖金体系。同时,阅文集团还输出中国网络文学特有的商业运营模式——配备了专业的英文编辑团队,持续从原创作品中挖掘有潜力的作品,和作者进行签约合作。未来还将实现签约作者按意愿选择收益模式,包括长线共享创作红利的收益分成,或稳定的版权买断形式。

据《中国青年报》

文娱快报

葡萄牙举办 2018中国电影周

日前,葡萄牙2018中国电影周在葡萄牙首都里斯本盛大开幕。在为期八天的电影周上,将展映包括吴天明、陈可辛、林超贤、陆川、韩延、田晓鹏等一批中国知名导演的七部电影作品。既有展现中国传统文化的影片《百鸟朝凤》《西游记之大圣归来》,也不乏关爱自然倡导环保主义的影片《狼图腾》《我们诞生在中国》,更有《中国合伙人》《湄公河行动》《滚蛋吧!肿瘤君》等放眼全球走向世界之作。

七部影片题材丰富,类型多样,呈现出中国电影近年来蓬勃发展的多个精彩侧面,也展现了中国电影艺术创作和技术制作方面的全新成就。

据新华网

《狮子王》 将拍真人版电影

继《灰姑娘》《美女与野兽》《花木兰》之后,迪士尼经典动画片《狮子王》也将拍真人版。

《狮子王》于1994年6月24日在美上映,1995年7月15日在中国上映。真人电影版《狮子王》由乔恩·费儒执导。乔恩·费儒曾执导《圣诞精灵》《勇敢者的游戏2:宇宙历险》《钢铁侠》等。

真人电影版《狮子王》运用真人与CG相结合的方式拍摄,小唐纳德·麦金利·格洛沃为狮子王辛巴配音。小唐纳德·麦金利·格洛沃主演过《星球大战》的外传。碧昂斯将为娜娜配音。

据中新网

《老爸102岁》 探讨人口老龄化问题



又一部让人笑中带泪的印度电影《老爸102岁》将于11月30日在国内上映,影片由著名导演奥米·舒克拉执导,印度国宝级演员阿米达普·巴强主演。

印度电影总是不乏关注社会话题的佳作,从《摔跤吧!爸爸》关注女性,到《起跑线》抨击教育体制,无一不命中社会痛点。这次,《老爸102岁》将镜头对准一对超高龄父子,讲述102岁的父亲要送75岁的儿子去养老院的故事。

《老爸102岁》关注老年人的生活,探讨人口老龄化、空巢老人的问题,以一种全新的方式解读东方式家庭关系。该片豆瓣评分7.6分,被评价为“102分钟的涓涓细流,用温暖治愈的情节打开人们的心扉”。

据新华网